

## Carta de Santiago

*Judíorãka Jesucristore yi'yurãro'si* pãpera o'otirã Santi-agore pũataeka

<sup>1</sup> Yaje mija ime yijeyomarã. Tuparã, supabatirã maipamaki Jesucristore yapaika upakaja baarijayuka Santiago ñime ika pãpera mijaro'si pũataiki. Ba'iaja jũawa'ri pibikarã, apetomaja watopekãrã i'pou'puarãe'earirakatata judíorãka imarãro'si ika yo'oyu.

*Kire majẽnemaka õrĩwãrũrika* Tuparãte mare ja'atayu

<sup>2</sup> Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ba'iaja jũarijayurã imariþotojo “Jia oyiaja yijaro'si simarãñu”, jĩjimaka ãrĩþupajoairã mija imabe. <sup>3-4</sup> Supã imarĩ ba'iaja mijaro'si simarijariko'omakaja jĩibaji Tuparãte ã'mitiripẽairã mija jaririjayu. I'supakajaoka “Kire mayi'rija'ataberiye'e”, ãrĩwãrũirã mija ime. Supã imarĩ ba'iaja mijaro'si simarijariko'omakaja, wayupi'ribekaja kire yi'riwa'ri samija rakajepããrãñu. I'supaka imawa'ri jĩibaji Tuparãte yapaika upakaja imarã mija japakã'ã dakoa mijaro'si jariwa'ribesarãka.

<sup>5</sup> Supã imarĩ “Ba'iaja yijũaika þoto, ikupaka ñimarika Tuparãte yapayu”, mija ãrĩwãrũberiyee, kire samija jẽnebe. I'supaka mija baamaka jiaþi mijare sakiõrĩrũ-jeãñu, ritaja nayapaika upaka þo'imajare jeyobaarimaji imarĩ. <sup>6-8</sup> Topi þuri kire jẽnebaraka, “Yijare sakiõrĩrũ-jebesarãñu je'e aþeyari”, mija ãrĩþupajoa'si. Õrĩkõrĩ je'e: Rukubaka þupajoabaraka imarijayurã i'rãrokaþiji ñã'rĩyaarĩji imawãrũbeyurã. Saþi ãrĩwa'ri, “Tuparãte

yija jêñeika upakaja yijare sakija'atabesarãñu je'e", ãñurã nimamaka, dakoa nare kiõrĩrũjebesarãñu.

<sup>9</sup> Mija ã'mitipe aþeroaka: "Wayuoka baairã imariþotojo, Jesucristore yija ã'mitiripêaika simamaka, Tuþarã ñakoareka imatiyairã yija ime", ãñurã þuri jijimaka imarijayurã. <sup>10</sup> Mia, ba'irĩjia rikimakaja rikairãoka, ñoaka nare imarũjerũkimarĩa simamaka, Jesucristore yi'yurã jariwa'ri "Imatiyarimajamarĩrã yija imaroyikã'ã", ãñurã þuri jijimaka imarijayurã. <sup>11</sup> Õrĩkõrĩ je'e: Ñoaka ijia yaamaka taya jĩñua. I'supakajaoka sõ'õrika jĩrĩwa'ri jũjika saro'si. Supa imarĩ jiyurika sõibeyu. Maeje mijare yibojaweaike upaka nime rikimaka ba'irĩjia rikairã. "Rikimabaji mayaparijayua matõþoerã", ãþaraka sawapa niñerũ mo'arĩji reyarũkirã nime.

*"Ka'wisika jũariþotojo yire yi'riwa'ri sarakajepããri-jayurãte jia yibaarãñu", Tuþarãte ãñu*

<sup>12</sup> Ka'wisika jũarijayurã imariþotojo okajãjirã imarĩ, samarakajepããrijayua ãtirã "Jia yire nayi'yu", Tuþarãte mareka ãrĩrãñu. Supa imarĩ "Yika rĩrãkibiriwa'ri yire yi'riri-jayurãte õñia imajiparika yija'atarãñu", Tuþarãte ãrĩka simamaka jia mare kibaarãñu. <sup>13</sup> Supa imarĩ ba'iaja mija baarijitoika, "Tuþarã yire sajã'meiki", ãþekaja mija imabe. Tuþarã imaki, ba'iaja baarijitobeyuka, supabatirã, ba'iaja mare baarũjebeyuka. <sup>14-15</sup> I'supaka simako'omakaja, maþupakarãja ba'iaja baarika þupajoatirã, "Jia simapajĩñu je'e yiro'si", marĩrijayu. I'supaka maþupajoaikapi ãrĩwa'ri ba'iaja mabaarijayu. Supabatirãoka ba'ioyiaja baarijayurã maimarijarirãka, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã maimarãñu.

*Tuþarãtaki þuri ba'iaja mare baarũjebeyuka*

<sup>16</sup> I'supaka simamaka, “Tuṕarāja yijare saǰǎ'meiki ba'iaja yija baaokaro'si”, āriwa'ri ṕakirika mija ṕuṕa-joa'si yijeyomarā. <sup>17</sup> I'supaka mare imarūjebeyuka imarī, jia Maṕaki Tuṕarāte mare baayu, kiyapaika upakaja maimamirīrikawa'yaokaro'si. I'supaka baari-maji Tuṕarājaoka kime, aiyaka, tā'pia ritaja ṕo'ijiaekaki. Kipō'ijiaeka ṕuri sarā'rārika, sayaaboaioka o'arijayua simako'omakaja Tuṕarā ṕuri kimarijayuareka o'abeyuka imarī, jia ima oyiaja mare ja'atajiparimaji kime. <sup>18</sup> Supa imarī kiyapairokapi kirika rita bojariroka mayi'pakā'ā ōñia kika maimajiparūkia Tuṕarāte mare ja'atatika. Supa imarī “Yirirā nimarū”, mareka kērītika simamaka ritaja kipō'ijiaekareka mamarījiji kire yi'riū'muekarā maime.

Tuṕarārika bojariroka ā'mitiritirā sima upakaja mayi'ririjariye'e

<sup>19</sup> Yijeyomarā, ika mijare yibojaerā baaike mija ye'kariritiya'si. Tuṕarārika rita bojariroka mijare jaibojarāñurāte jiaṕi mija ā'mitiripēabe. I'supakajaoka mija ṕupakareka ima ñojimarītaka nare bojabekaja mija imabe. Supabatirā ñojimarīji nare mija boebaria'si. <sup>20</sup> Topi ṕuri waṕuju boebayurā maimarākareka, jiirokapi maimarika Tuṕarāte yapaika upaka majaribesarāñu. <sup>21</sup> I'supakajaoka ritaja ba'iaja baarika imakaka mija ja'atabe. Supabatirāoka “Tērīriki ñime”, ārikoṕeikite ṕupajoaika upaka ṕupajoabekaja mija imabe. I'supaka imawa'ri, Tuṕarārika bojariroka mijare kiōrīrūjeikakaka takaja jiaṕi mija yi'ririjape. I'supaka mija imarākareka ṕuri ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā mija a'rirūkia imakoṕeikareka Tuṕarāte mijare tāārāñu.

<sup>22-24</sup> Ōriwārūikōrī je'e: Ūṕeriapi i'rīkate kipema yaeripotojo jiamarīa ima rū'rēbekaja ke'rirāka i'supakaja satuirāñu. Ñojimarī i'supakaja ima

kiye'karirirãñu. I'supaka mija imajĩñu Tuparãrika bojariroka ã'mitiriripotojo samija yi'riberijikareka. Tuparãrika bojariroka ã'mitiritirã sãñu upakaja yi'rirũkia sime. Supa mabaabesarãkareka puri, "Tuparãte yi'yurã yija ime", mañua, moñu upakaja mapakiyu. <sup>25</sup> Tuparãrika bojariroka jia wãrũbaraka sayi'ririjayukate puri, ba'iaja baarika kire saja'atarũjerijayu. Rita sime Tuparãrika bojariroka. Supa imarĩ saye'kariribekaja, sajã'meika upakaja baarijayukate, ritajareka jia kire sakijeyobaarijarirãñu.

<sup>26</sup> Aperimarã puri "Tuparã ñakoareka, kire jiyipupaka õñurã imarĩ, kiyapaika upakaja baarijayurã yija ime", ãñurã. I'supaka ãñurã imaripotojo ba'iaja najairijayua ja'atabeyurã imarĩ, noñu upakaja pakirimaja nime. I'supaka imarã nimamaka "Tuparãte jiyipupaka õñurã yija ime", narĩkopeika wapamarĩa sajayu. <sup>27</sup> Mapaki Tuparãreka ikupaka nime kire jiyipupaka õñurã: Pakiamarĩrã jarikarã wayuoka baairãte, supabatirã natĩmiaka reyatapaekarãteoka jia jeyobaairã, i'supakajaoka ba'iaja baarimajare ima upaka jaribeyurã nime.

## 2

*Īrãtiji oyiaja jia jiyipupaka morĩbu'aye'e*

<sup>1</sup> Mija ã'mitiþe yijeyomarã. Ritaja ima þemawa'ribajirã imatiyaiki maipamaki Jesucristore ima simamaka, jiyipupaka kire morĩrijayu. "Jia kire yi'yurã yija ime", ãñurã imaripotojo, wayuoka baairãte wayuĩabekaja, ba'irĩjia rĩkimaka rikairãte takaja jia jiyipupaka õrĩrijayurã mija ime. <sup>2</sup> Mia je'e: Karemarĩa mija rĩrĩrijayurõ'õrã ĩ'rĩka wapajã'rĩakaka jariroaka jããtirã, sajeyoa\* i'supakajaoka kipitawãjoarã taka'ratatirã etaiki. Apika imaki wayuoka baaiki imarĩ, jariromajaka jããtirã etaiki. <sup>3-4</sup> Jia jariroaka

\* 2:2 Anillo

jããtirã etaikite jiyipupaka õrĩwa'ri, “Ikarã mirupabe”, mija añu. Wayuoka baakite puri, “Torãja mirikamape, merĩberiyee torãja mirupapabe”, mija ãrĩrijayu. I'supaka wayuoka baairãte añurã imarihotojo, “Imatiyairã nime”, ãrĩwa'ri jia rĩkimakaja ba'irĩjia rikairãte mija baairokapi puri ba'iaja mija baayu. I'supaka simamaka ã'rãtiji jiyipupaka õrĩbu'aberiwari, ã'rĩka ta'iarãja imarijaribeyurã mija ime.

<sup>5</sup> Ate jia mija ã'mitipe yijeyomarã. “Yire mija ã'mitiripeabe”, Tuparãte ãrĩkaroka yi'yurã rĩkimarãja nime wayuoka baarihotojo sayi'yurã. “Wayuoka baairã ba'iratarã nime”, Tuparãte yi'ribeyurãte nareka ãrĩrijayua imarihotojo, Jesucristore yi'yurã nimamaka, “Jibaji kire yi'yurã najarirũ”, ãrĩwa'ri jia Tuparãte nare jeyobaarijarirãñu. Supa imarĩ kãrĩka upakaja kika rĩrãkibiriwa'ri kire yi'rĩrijayurã kijã'merũkirõ'õrã eyarũkirã imarã. <sup>6-7</sup> I'supaka kãrĩka simako'omakaja wayuoka baairãte jiyipupaka õrĩbeyurã mija ime. Wayuoka baairãreka i'supaka õrĩrihotojo, rĩkimaka ba'irĩjia rikairãte takaja jiyipupaka õrĩrijayurã mija ime. “¿Nãpareareka ba'iaja majũarijayu”, mija ãrĩwãrũbeyu bai je'e? Mia: Ba'iaja mijare baawa'ri iparimarã põ'irã mijare okabaarĩ ne'ewa'rĩrijayu. Supabatirã jĩtakiji Jesũre imako'omakaja kirika bojariroka ã'mitiriripe'yowa'ri ba'iaja kireka jaiyuyeirã nime. Jesũrirã imarihotojo ¿dikapi ãrĩwa'ri jia nareka mija pupajoayu je'e?

<sup>8</sup> Ikupaka maipamaki Jesũre mare jã'meka: “Mipo'ia miwãtaika upakaja apearãteoka miwayuĩabe”, ãrĩwa'ri sabojayu Tuparã majaropũñureka. I'supaka sareka añua mija yi'rĩrãkareka jia baairã mija imarijarirãñu. <sup>9</sup> Ika mijare ñañua õñurã imarihotojo, jia mijare eyairãte takaja mija wayuĩamaka, “Mija õñu upakaja

ba'iaja baairã mija jayu, yijã'meika yi'ribeyurã imarĩ”,  
 Tuparãte mijare añu. <sup>10</sup> Mare kijã'meika simaja  
 yi'yurã imariþotojo, ĩ'rãba'i mayi'ribeyua imarãkareka,  
 “Ba'iaja baairã nime yijã'meika yi'ribeyurã imarĩ”,  
 mareka kërĩrãñu. <sup>11</sup> Ikupaka sime aþeba'i Tuparãte  
 bojaeka: “Rõmikirã, i'supakajaoka tĩmiakirã, aþerãka  
 ba'iaja baawã'imapekaja mija imabe. Supabatirãoka  
 þo'imajare jããbekaja mija imabe”, mare kërĩka.  
 Rõmikirã þuri i'supaka kërĩka yi'þaraka imarã, aþerãka  
 ba'iaja baawã'imarĩbeyurã imariþotojo þo'imajare  
 mija jããrãkareka kijã'meika yi'ribeyurã mija imarãñu.  
<sup>12-13</sup> Ba'iaja baarika maja'ataokaro'si kirika bojariroka  
 Tuparãte mare õrĩrũjeyu. I'supaka simamaka  
 samayi'rika, mayi'riberikaoka ĩatirã simaupakaja sawaþa  
 mare kibaarãñu. Supa imarĩ mokapi, maimabaayu  
 upakaja aþerãte mija wayuĩabe. ĩakõrĩ je'e: Aþerimarãre  
 wayuĩabekaja imarã, nare wayuĩabekaja sawaþa Tuparãte  
 nare jẽnerãñu. Aþerãte wayuĩabaraka imarã þuri  
 “Wayuĩarikapi Tuparãte yijare ĩarãñu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka  
 imarã.

*Jia baarijayurã maima ĩatirã, “Rita jia yire yi'yurã nime”,  
 Tuparãte mareka ãrĩrãñu*

<sup>14</sup> Mija ã'mitipe yijeyomarã. ĩ'rĩka “Cristore yi'yuka  
 ñime”, ãrĩriþotojo, Tuparãte yapaika upaka aþerãte  
 kijeyobaabesarãka, dakowapamarĩa kijaikoþeika jarirãka.  
 I'supaka simamaka “Cristore yi'yuka ñime”, kẽnutakapiji  
 Tuparãte tããrũkimarĩka kime. <sup>15-16</sup> ã'mitirikõrĩ je'e:  
 ĩ'rãrimarã muþaka Tuparãte yi'yurãte kësia baajĩka,  
 supabatirã jariroakaoka wayuoka nabaajĩka ĩariþotojo,  
 “Ba'arika, jariroakaoka jia mija tõþoerã Tuparãte  
 jia mijare baarũ”, ãrĩrimĩrãkaja mija añua jiamarĩa  
 sime. I'supaka ãrĩriþotojo nare jeyobaariþupamarĩrã

mija imajika wapamarīaja simajĩñu nare mija jaikoŕeika. <sup>17</sup> I'supakajaoka sime Tuŕarāte yi'ririkakaka. “Tuŕarāte yi'yurā yija ime”, añurā imariŕotojo aŕerāte jeyobaariŕuŕamarĩrā nimajika, kire yi'riberiwari supa nabaajĩñu.

<sup>18</sup> Yijaika yi'riberiwari ikuŕaka ĩrārimarāre yire ārijĩñu je'e aŕeyari: “¿Yaje Tuŕarāte miyi'ritiyayu je'e mi'ioka?”, yire narĩjĩñu. I'supaka naŕakā'ā, “Ā'ā, Tuŕarāro'si jia yibaarijayuapi kire yi'yuka ñima mijare yibeayu”, nare ñarĩrāñu. I'supaka imaki imarĩ, jia nabaarijayua yire nabeabekā'ā, “Jia Tuŕarāte yi'yurā nime”, nareka ārĩwārũbeyuka yi'i. Yire ŕuri ritaja jia yibaarijayua ĩatirā, “Rita, jia Tuŕarāte yi'yuka kime”, narĩwārũrāñu. <sup>19</sup> Naŕuŕajoaikapi ŕuri “Īrĩkaja kime Tuŕarā”, ārĩŕuŕajoairā nime. Rita sime. I'supaka rita ima najaika simako'omakaja aŕerāte wayuĩabeyurā nimamaka, “Tuŕarāte yi'yurā nime”, nareka marĩwārũbeyu. Īakōrĩ je'e: “Īrĩkaja kime Tuŕarā”, ārĩŕuŕajoairā nime Satanárika ima naro'si. Sōñurā imariŕotojo tararikapi kire nakĩkirijayu nare kiwēkomabaarũkirā imarĩ. <sup>20-21</sup> Jia mija ā'mitiŕe ōrĩŕuŕariŕuŕamarĩrā. Aŕerāte jeyobaabeyurā mija imamaka, dako wapamarīa sime Tuŕarāte yi'yu uŕaka mija imakoŕeika. Sōñurā mija imaerā mañeki Abraham imaroyikaki majarokakaka mijare yibojaerā baayu mae. Jia Tuŕarāte yi'yuka imawari kimakireje kiro'si kijoejirā baakoŕeika. I'supaka kibaamaka ĩawari, “Jiitakaja yi'yuka kime Abraham”, Tuŕarāte kireka ārĩka. <sup>22-23</sup> Tuŕarāte jiitakarāja yi'ritiyaiki imarĩ kiyapaeka uŕakaja Abrahamre baeeka. I'supaka kibaekapi “Jiitakaja Tuŕarāte yi'rimirĩrĩkawa'yuki kijarika”, kireka ārĩwārũirā mija ime. Bikijarā ikuŕaka Tuŕarā majaroka bojaajirimajire o'oeka: “Jia Tuŕarāte yi'yuka Abrahamre

imaeka. Supa imarĩ ‘Dako okamirãmarĩaja jia yika kima ñoñu’, Tuparãte ãrĩka”, sãñu. I’supaka kireka kãrĩka be’erõ’õ Tuparãte yi’ritiyawa’ri kimakireje kiro’si kijããerã baakoþeka simamaka Tuparã majaroþũñurã o’oeka rita ima.† Supabatirãoka “ ‘Yijeyomaki mime’, Abrahamre kãrĩka”, sãñu.

<sup>24</sup> I’supaka Abrahamre baaeka õñurã imarĩ, “ ‘Tuparãte yija yi’yu’, mañujĩkatakapimarĩa jia kika majayu”, ãrĩwãrũirã maime. Kire yi’riwa’ri, kiyapaika upakaja baabaraka maimarãkareka “Dakoa okamirãmarĩaja jia yika nima ñoñu”, Tuparãte mareka ãrĩrãñu. <sup>25</sup> Ikuþaka sime aþea: Niñerũ e’eokaro’si ñmirĩjaka ba’iaja wã’imarĩrirõmo imariþotojo ikuþaka Rahab imaroyikakote baaeka Tuparãte yi’riwa’ri. Judforãka ñþamarãre þũataekarãre etamaka ñatirã, “Mija majamarãre mijare jãã’si, yiwi’iarã mija ru’rikãkabe. Supabatirã ma’a mija ru’riwa’rirũkirõ’õ mijare yibojarãñu”, nare kõrĩka jia nare baawa’ri.‡ I’supaka kobaamaka ñatirã, “Jiitaka baaiko koime”, Tuparãte koreka ãrĩka. <sup>26</sup> Õrĩkõrĩ je’e: Mapo’ia õñimakimarĩa simajĩka dakoapi ãrĩwa’ri õñia imaberijĩka. I’supaka imarika upakajaoka sime, Tuparãte yapaika upakaja baaberikoþeriþotojo, “Kire yi’yurã yija ime”, marĩkoþejĩka.

### 3

*Ba’iaja jairika*þi ãrĩwa’ri rikimakaja ba’iaja mabaari-jayu

<sup>1</sup> Yijeyomarã, ñrĩka upakaja Tuparãrika bojariroka wãrõrimaja oyiaja imarika mija þuþajoa’si. Ñrãrimarãja sawãrõrimaja mija imajĩkareka jia simajĩñu. Ikuþaka

† 2:22-23 Véase Génesis 15.1-6; 22.10-12. ‡ 2:25 Véase Josué 2.1-21.



mija ðñu: Tuparārika nare nawārōika upakaja nayi'riberijikareka, apered pemawa'ribaji sawapa nare Tuparate jēnerāñu. <sup>2</sup> Rikimakaja sime ba'iaja mabaaiika. I'supaka simako'omakaja, sarakajepāātirā jia jaibaraka imarā tarāja nime ritaja Tuparate yapaika upakaja baawārūrijayurā. <sup>3</sup> Kūpajika marērōkaka imako'omakaja, sapi jaibaraka rikimaka ba'iaja mapoajiyeyu. Ā'mitirikōrī je'e: ikupaka sime ba'iaja majaika: Jo'baki kawarute imako'omakaja kūpajika perumijia kirijokoparā mapipeikapi āriwa'ri kire mabaarūjeika upakaja yiyuka kime. <sup>4</sup> I'supakajaoka sime jo'baka kumua saro'si. Wiroa jājia baeko'omakaja kūpajika wērūpāiapi samatemarīkawārūyu, ma'ririypairō'ōrā sa'ririka yapawa'ri. <sup>5</sup> I'supakajaoka sime marērōkaka. Kūpajika simako'omakaja sapi āriwa'ri aperedreka ba'iaja majaiyu, “Imatiyairā imarī, aperedre pemawa'ribajirā yija ime”, āripupajoawa'ri. Mia, i'supakajaoka sime peka saro'si. Kūpajitakajikapi mawāiika imariṗotojo jo'baka riopakiaka sajoeyu. <sup>6</sup> I'supaka sime marērōkaka. Sapi ba'iaja jaibaraka rikimarā aperedre ba'iaja majūarūjeyu. Majaika ā'mitiritirā “Ritaoka ba'iaja baairā nime”, aperedre mareka ārīwārūrijayu. Ba'iaja jaiwa'ri maimarika mabitatarijayu. Supabatirā aperedre ba'iaja baairā majarirūjeyu. Satanāre ba'iaja mare jairūjemaka, i'supaka maro'si simarijayu. <sup>7</sup> Mia. Ritaja ba'irijia ima, wīñaka, āñaka, supabatirā riakakakaoka po'imajarūjewārūirā maima. <sup>8</sup> I'supaka simako'omakaja ba'iaja majaika poto, “I'supaka jaibekaja maimaye'e”, ārīwārūbeyurā maima, sarakajepāāwārūberīwa'ri. I'supakajaoka āñaka mare kukuika poto sayi'aika upaka majaiikapi ba'iaja aperedre maimarūjeyu. <sup>9-10</sup> I'supaka simamaka “Jia yijare mibaayu”, Mapaki Tuparate āñurā imariṗotojo, “Ba'iaja najūarū”, āriwa'ri aperedreka majairijayu. Yijeyomarā,

i'supaka jaiyuyebu'abekaja maimaye'e, “Ñima upakaja nimarũ”, ārīwa'ri Tuparāte pō'ijiaekarā maimamaka.  
<sup>11</sup> Ōrīkōrī je'e: ¿Okokoŕea jia waria okoa pōataika, jū'akapitiyika rukubaka pōrijīka rukuya mijareka?  
<sup>12</sup> I'supakajaoka higuerajūki imariŕotojo olivo wāmeika ōterikirika upaka ruiberijīka. I'supakajaoka iyaka, higueraika upaka rikariberijīka. Supa imarī okoa rukubaka imabeyu upaka aŕerāreka ba'iaja jaibekaja maimaye'e yijeyomarā.

*Tuparāte mare jeyobaamaka ōrīpupairā maimarāñu*

<sup>13</sup> Ī'rika mija pō'irā “Tuparāte yapaikakaka ōrīpupaiki ñime”, āñukate imajīkareka jia oyiaja kibaajīñu. I'supakajaoka aŕerāte pēmawa'ribaji imabekaja, jia nare kijeyobaarijarijīñu. I'supaka kibaamaka ĩatirā, “Jia ōrīpupaiki imawa'ri, jia baawārūiki kime”, aŕerāte kireka ārīrāñu. <sup>14</sup> Aŕerāte oakiriwa'ri nare mija ā'mijīarāka, supabatirā aŕerāte pēmawa'ribaji imarika mijaro'si takajīkaja pūpajoariŕotojo, “Jia ōrīpupairā yija ime”, āŕaraka jījimakaŕi aŕerāte mija jaikoŕeyu. I'supaka imawa'ri jia wājia imakoŕeikakaka mija ā'mitiripe'yorijayu. <sup>15</sup> I'supaka imarā Tuparāte yapaika upakamarīa pūpajoawa'ri, ōrīpupakirāmarīrā nime. Wejeareka imarāte pūpajoairokaŕi nimarijayu. Supabatirāoka Espīritu Santore ā'mitiripe'abekaja, ba'iaja naŕupaka nare āñua Satanārikaŕi i'taika sime. <sup>16</sup> I'supakajaoka nare oakīŕaraka aŕerāte na'mijīarāka, supabatirā “Nare pēmawa'ribaji ōñurā yija ime”, narīrāka rukubaka pūpajoairā jariwa'ri, i'supakajaoka ritaja nayapaika upakaja ba'iaja baairā najarirāñu. <sup>17</sup> I'supaka mare simakoreka, ikupaka sime Tuparāte yapaika upaka imarikakaka: Jia oyiaja baabaraka, supabatirāoka jia aŕerāka imariyapawa'ri oka naka

jiebaraka maimarijarirãñu. I'supaka simamaka aþerãte ãñua ã'mitiritirã, mayapaikatakaja þupajoabekaja, jia nare mawayuãrarãñu. Supabatirãoka wayuãabu'awa'ri jia ã'rãtiji jeyobaabu'abaraka maimarijariye'e. I'supakajaoka wapuþu þakibu'abekaja, mañu upakaja baabaraka maimaye'e. <sup>18</sup> Supabatirã aþerãka jia imarijariwa'ri, oka jiebaraka jia natiyiaja nimaerã aþerãte jeyobaarimaja þuri jiiatakaja baairã imarã. I'supaka imarã nimamaka, najeyobaairãoka jia imarã jarirãñurã naro'si.

#### 4

*Ba'ia*þupakirãre ima upaka imarika yaþaberiwa'ri Tuparãte yaþaika upaka maimaye'e

<sup>1</sup> I'supaka yi'ribu'abeyurã imarã mija tiyiaja jãjirokapi ba'iaja jaibu'arika imarijayua mijaro'si. Ìakõrã je'e: Mija þupaka mijare ãñu upakaja baariyaþawa'ri Tuparãte yaþaika upaka mija baabeyu. <sup>2</sup> I'supaka imarã imarã mija yaþaika upaka mijare imarũjebeyurãte mija ri'kakopeyu. Nayapaika upaka ima tõþowãrũirãte ãtirã nare mija oakiririjayu nuþaka satõþowãrũbeyurã imarã. Marãkã'ã baatirã satõþowãrũbeyurã imarã, boebariwa'ri okajãji-  
api mija þipebu'arijayu. I'supaka mijaro'si sime mija yaþaika Tuparãte mija jẽnerijaribeyua simamaka. <sup>3</sup> Kire mija jẽnekopeika þoto ba'iaþiji kire mija jẽneika simamaka mijare sakija'atabeyu. Mia je'e: Mijaro'sitakaja þupajoabaraka Tuparãte mija jẽnekopeyu, jãjimaka mija imarũkitakaja þupajoarijayurã imarã. <sup>4</sup> I'supaka imawa'ri Tuparãte yaþabeyurãte ima upaka mija ime mijaro'si. Tuparãte yi'ribeyurã þuri, õñia nimatiyikuriji nayapaika takaja þupajoawa'ri ba'iaja baarijayurã nime. Nuþaka þupajoawa'ri ba'iupakaja Tuparãte baawã'imarãrimaja upaka mija jayu. <sup>5</sup> Rita sime, ìakõrã je'e. Ikuþaka sabojayu Tuparã majarõþũñurã kire bojaãjirimajire o'oeka: Mare

kiṑo'ijiaeka simamaka, “Yire oyiaja ā'mitiripēatiyairā nimarū”, āriwa'ri Tuṑarāte mare wayuūayu. <sup>6</sup> I'suṑaka simamaka “Jia ṑo'imajare yire ā'mitiripēarū”, āriwa'ri nare jeyobaarika ṑuṑajoarijayuka kime Tuṑarā. Rita ṑaṑu ṑakōri je'e: “Naṑuṑaka nare ṑakimakaja ‘Ōriṑiyairā yija ime’, āṑurāte jeyobaabeyuka kime Tuṑarā. ‘Aṑerāte ṑemawa'ribaji imabeyurā yija ime’, āṑurāte ṑuri jia ki-jeyobaayu”, āriwa'ri sabojayu kimajarṑūṑurā. <sup>7</sup> I'suṑaka ima ṑuṑajoawa'ri “Tuṑarā, ṑiṑamaki mime”, āriwa'ri kiyapaika uṑaka oyiaja baabaraka mija imabe. Saṑi mija imarākareka Satanāre mija ṑe'yomaka mijare ba'iaja baarūjewārūberiwari mijareka kiru'rirāṑu. <sup>8</sup> Tuṑarāka jibaji rirākibiparaka mija imarākareka jibaji mijare ki-wayuūarāṑu. Mija ā'mitipe ba'iaja baairā. I'suṑaka mijare baaiki kimamaka ba'iaja mija baaika ja'atitirā, jia oyiaja mija imarijape. I'suṑakajaoka ba'iaja ṑuṑajoabekaja “Tuṑarāte yapaika takaja yija baarāṑu”, āriwa'ri i'rārokaṑiji ṑa'rīyaarīji mija imabe. <sup>9</sup> Mia je'e: Ba'iaja baariṑotojo jijimaka mija imarijayu. I'suṑaka imabekaja, “Ba'itakaja baairā yija ime”, āṑaraka riomaritirā mija ṑuṑape'ṑe. <sup>10</sup> Toṑi mae kireka ṑemawa'ribaji mija ṑuṑaka baabeyurā mija ima itirā “Imatiyairā nima-jiparū”, Tuṑarāte mijareka āriṑāṑu.

*Majeyomarāre ba'iaja jaiwā'imaribekaja maimaye'e*

<sup>11</sup> Mija ā'mitipe yijeyomarā. Ba'iaja jaiwā'imaribu'abekaja mija imabe. Suṑabatirā “Ba'iaja imawa'ri ba'iaja jūarūkirā nime”, nareka mija āriṑijaria'si. Ika mijare ṑaṑua yi'ṑekaja ba'iaja mija jeyomarāreka jaiwā'imaṑurā mija imarākareka ṑuri, “Mija ṑo'ia mija wātaika uṑakaja aṑerāte mija wātabe”, āriwa'ri Tuṑarāte jā'meika yi'ribeyurā mija imarāṑu. “Tuṑarāte jā'meika yi'rirūkimarā sime”, āṑurā uṑaka “Ba'iaja jūarūkirā

nime”, mija ārikoṗeyu. <sup>12</sup> I'suṗaka simako'omakaja Tuṗarā ī'rīkaja imaki “Ikuṗaka jia mija baabe”, āriwa'ri mare jā'mewārūiki. Suṗa imarī Tuṗarājaoka imaki ritaja ṗo'imajare baaika īawārūtirā, ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā na'rirūkia imaekareka nare jeyobaaiki. I'suṗakajaoka, ikijioka imaki ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā ṗo'imajare ṗūatarimaji. ¿Tuṗarā ī'rīkaja i'suṗaka baarimajire imako'omakaja mija jeyomarāreka “Ba'iaja baarimaja nime”, āriwārūrā mija ime bai je'e?

Tuṗarāte jērīabekaja kibo'ibajirā uṗaka maṗuṗayariji majē'rāko'aberijīnu

<sup>13</sup> Mia je'e. “Ireje ma'riberiyē'e, waeroka aṗea wejearā a'ritirā ī'rākuri wejeje'rākareka mawaruaka ijīpatatirā rīkimakaja niñerū matōṗoari”, āṗaraka jījimaka mija imarijaju ī'rārimarā. I'suṗaka āñurāte yokajāāerā baayu mae. <sup>14</sup> “Waeroka i'suṗaka yijaro'si simarānu”, mija āriwārūbeyua sime. Ņoaka ōñia imarūkimarīrā maime. Īakōrī je'e: Bikitojo namasika ruika ṅojimarīji rir-īṗataika uṗaka maime. <sup>15</sup> “Tuṗarāte yaṗajīkareka, ōñia yija imatiyikuri ikuṗaka yija baarānu, isiaoka yija baajīnu”, mija āriṗāka jia simarānu mijaro'si. <sup>16</sup> I'suṗaka simako'omakaja Tuṗarāte yaṗaika ṗuṗajoabekaja mija ṗuṗayariji mija baarūkitakaja bojarijaparaka jījimaka mija ime. I'suṗaka mija bojakopeika yaṗabeyuka Tuṗarā. <sup>17</sup> Suṗa imarī ika mijaro'si yo'orijayua īatirā, “Ikuṗaka maimarika Tuṗarāte yaṗayure”, āriwārūrīṗotojo samija baabesarākareka, ba'iaja baairā mija imarānu.

## 5

“Aṗerāte ba'iaja baawa'ri, wayuoka baabeyurā ba'iaja jūarāñurā”, Santiagore ārika

<sup>1</sup> Dakoa wayuoka baabeyurã imariṗotojo Tuparãte yi'ribeyurã, yire mija ã'mitiritiyabe. Ñamajĩ ba'iaja jũarũkirã imarĩ ba'itakaja ṗaribaraka mija imabe. <sup>2</sup> Mia je'e, ritaja mija rikaika rabaika upaka sime. Supabatirã, jĩa jariroaka mija rikakoṗeikaoka butu ba'arikaro'siji sime. <sup>3</sup> Supabatirã mija oro, i'supakajaoka mija niñerũ rĩkimakaja tōṗotirã samija jietaruṗamaka bitamarĩka upaka sajayu. I'supaka simamaka ĩawa'ri “Wayuoka baairãte ṣaṗi najeyobaari imakoṗeyu”, aṗerãte mijareka ãrĩrãñu. No'ojĩrãmarĩaja wejetiyia seyarũkia jariwa'riko'omakaja rĩkimabaji niñerũ mija mo'arijayu. Ṣaṗi ãrĩwa'ri ba'iaja baarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirãja mija ime. <sup>4</sup> Aṗea, mija õteriki rioa ba'iraberimajare wapaĩjibeyurã mija ime. I'supaka mija baaika ĩaiki kime Tuparã. Supabatirã “Jia naro'si yija ba'irabeko'omakaja, yijare nawapaĩjibeyu”, mijareka nañua ã'mitiyuka kime. <sup>5-6</sup> Supabatirã ba'iaja baabeyurãteje mija okabaarijayu ĩparimarã wãjitãji. I'supaka nare mija baariṗareareka ĩrãrimarã wayuoka baairãteje najããroyika. I'supaka ba'iaja nare mija baamaka, marãkã'ã mabaaberijĩka naro'si simamaka ba'iaja nare mija baaeka narakajepããeka. Dika jariwa'ririmarĩaja rikairã imarĩ õñia mija imatikurijĩkaja mija baariyapaika upakaja baarijayurã mija ime. Ikuṗaka sime ã'mitirikõrĩ je'e: Wa'ibikirãwẽkoa najããerã baaika ruṗu rĩkimakaja sanaji'ayu jia ũkirika sajarirãka ṗoto sajàãokaro'si. I'suparã mija imamaka “Õñia nimarõ'õjĩtejĩka takaja jia nimakoṗeyu, ba'iaja jũarũkirã imariṗotojo”, Tuparãte mijareka ãñu.

*Ba'iaja jũariṗotojo* Tuparãte yi'riwa'ri samaraka-jepããye'e

<sup>7</sup> Yijeyomarã wãtaka ñoñurã, mae aþea ate mijare yibojaerã baayu. Æ'mitirikõrĩ je'e: Aþerãte ba'iaja mijare baariwã'imarĩko'omakaja Maipamakire i'tarũkia þupajoabaraka kiyapaika upakaja baabaraka mija imarijape. Mia aþea, ikupaka õterikia õterimajire ime: Sakiõterãka be'erõ'õ þu'erõ'õ seyarãka þoto “Jãjia yiro'si jariwa'ri jia saruirãñu je'e”, arĩwa'ri jajumarĩaja sakita'ayu. <sup>8</sup> I'supakajaoka mija imarijape mijaoka, Maipamakire þe'rietarũkia ta'abaraka kiyapaika upaka baarija'atabekaja. “No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu þo'imajare baaika mirãka ãarĩ ketarũkia”, arĩwa'ri i'supaka mija imabe.

<sup>9</sup> Yijeyomarã, “Ba'iaja baarimajarata nime”, aþaraka Tuparãte yi'yurãreka jaibu'abekaja mija imabe, sawapa Maipamakite ba'iaja mijare jũarũjekoreka. “No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu kipe'rietarũkia”, arĩwa'ri i'supaka mijare ñañu. <sup>10</sup> Yijeyomarã, ã'mitirikõrĩ je'e. Ikupaka nimaeka Tuparãro'si bojaĩjirimaja: Ba'iaja þo'imajare nare baako'omakaja, sarakajepããbaraka Tuparãro'si bojaĩjirijaparaka nimaeka. I'supaka nimaeka simamaka nimaeka upakaja mija imabe mijaro'si. <sup>11</sup> Õrĩkõrĩ je'e: Ba'iaja jũariþotojo Tuparãte yi'riwa'ri sarakajepããrijayurãreka “Jiirã nime Tuparã ñakoareka”, añurã maima. I'supaka kimaeka Job imaroyikaki kiro'si. Ì'rãba'imarĩa ba'iaja jũariþotojo Tuparãte yi'ririya'atabeyuka kimaeka. Supa imarĩ ba'iaja kijũaeka be'erõ'õþi þuri jia imarika kitõþoeka õñurã mija ime. Supa simamaka “Mare wayuĩatiyaiki imarĩ, jia Tuparãte mare baarũkirã maima”, añurã mija ime.

<sup>12</sup> Yijeyomarã ikupaka sime aþea imatiyaikakaka: “Ikupaka yija baarãñu”, mija añu be'erõ'õ simaupakaja mija baarijape. Rita mija añua, “Tuparã þariji õñuka yija añua”, mija arĩa'si. Supa imarĩ rita arĩrijayurã mija

imamaka, “Jee”, mija ãrĩrãka, “Jẽno'o”, mija ãrĩrãkaoka, mijare nayi'rirãñu. I'supaka imarã mija imamaka, sawapa Tuparãte mijare jẽnebesarãñu.

*Ikupaka sime Tuparãte yi'riwa'ri kire jẽnerika*

<sup>13</sup> Apea mia. Ka'wisika mija jũaika poto, “Tuparã, yire mijeyobaabe”, kire mija ãrĩrijape. I'supakajaoka jĩjimaka mija imarãka poto Tuparãte jiyipupayeebaraka mija bayakoyabe. <sup>14-15</sup> I'supakajaoka ĩrĩkate wãmarĩa jarĩrãka poto Cristorika yi'yurãte imaruputarimajare mija akabe. Nare mija akamaka wãmarĩa imaki pō'irã etatirã kũpajĩ iyebaka kiþo'iarã nabu'arãñu. Supabatirã “Marãkã'ã baawãrũberĩwa'ri Tuparã þuri kire tããrãki”, ãriwa'ri kire najẽnemaka, wãmarĩa imakite jãjirãñu. Supabatirã ba'iaja kibaaka kireka imajĩkarekaoka sareka kire kiwayuĩarãñu. <sup>16</sup> I'supaka wayuĩaiki Tuparãte imamaka ba'iaja mija baaike mija bojabu'abe. Samija bojabu'arãka be'erõ'õþi mija tiyiaja Tuparãte mija jẽnebe sareka mijare kijieokaro'si. Tuparãte yapaika upakaja jiiþuparã maimarãkareka, kire majẽneika upakaja jiaþi mare ã'mitiritirã tẽrĩwa'ribaji mare jeyobaarũkika kime. <sup>17</sup> Tuparãro'si bojaĩjirimaji, Elías imaroyirekaki, mupaka þo'imajiji imaekaki kiro'si. I'supaka imariþotojo, Israel ka'iarã okoa jaririka yapaberĩwa'ri Tuparãte kijẽneka upakaja, maekarakakuri wejejẽ'rã apejẽ'rã ñe'metãjirõ'õjĩrã okoa jariberika. <sup>18</sup> I'supaka simaeka be'erõ'õ, torã okoa jaririka yapawa'ri Tuparãte kijẽnemaka okoa jarika ate. I'supaka sabaaeka be'erõ'õþi jia õterikia ruika mae.

<sup>19-20</sup> Mija ã'mitiþe yijeyomarã. Mija watoþekarã ĩrĩka Tuparãte yapaika upaka imarika õrĩriþotojo saja'atawa'ri ba'iaja baarimaji jarijĩkite, mija jeyobaabe. Jia Jesu-cristore yi'yuka kijariþe'aokaro'si kire jeyobaaike þuri



jia kire baarãki. Ika jia mija õpe: I'supaka jia kire kijeyobaamaka, rĩkimaka ba'iaja kibaaikareka Tuḡarãte kire saye'kariarãñu. I'supaka simamaka kireyarãka ḡoto ba'iaja jũarika tiyibeyurõ'õrã ke'rirũkia imakopeikareka kire kitãarãñu.

I'tojĩrãja sime ruḡu.

## Tuparã Majaroka NT Portions in Tanimuca-Retuarã

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tanimuca-Retuarã

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

#### **The Portion only**

in Tanimuca-Retuarã

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

